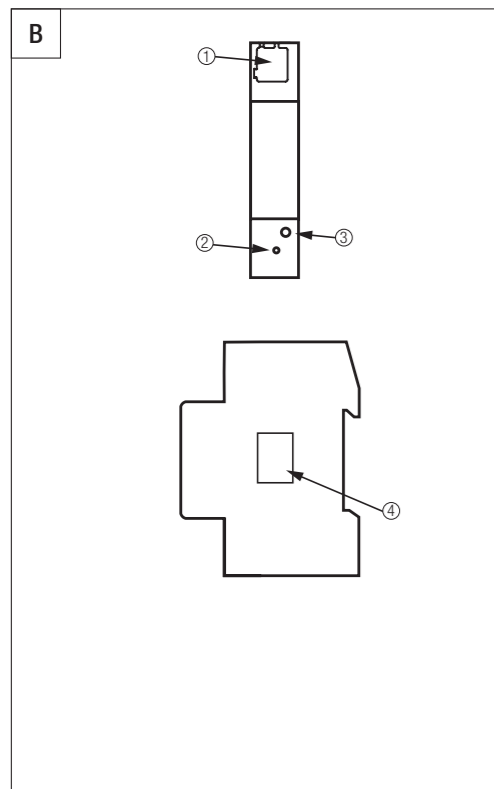
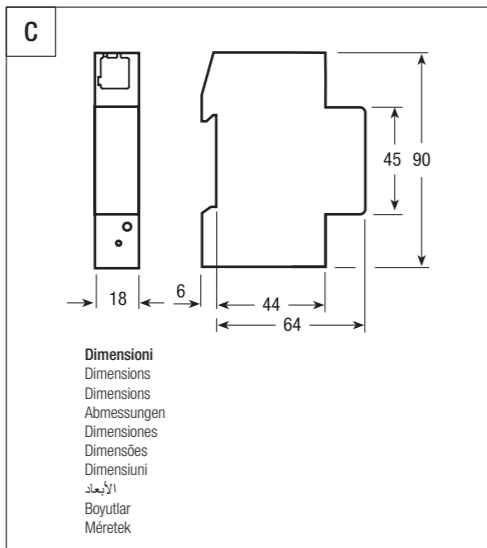
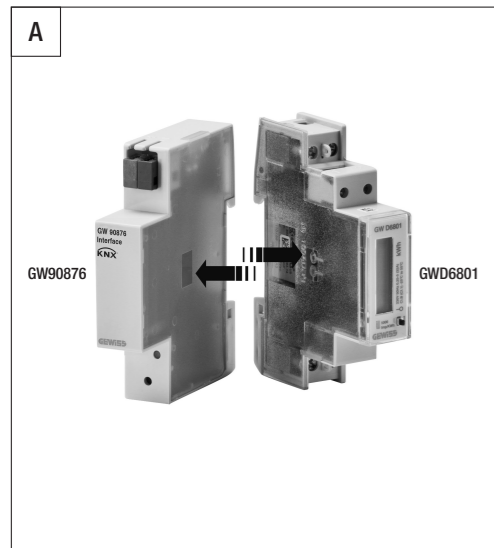


Interfaccia KNX per contatore d'energia

KNX interface for energy meter
Interface KNX du compteur d'énergie
KNX-Schnittstelle für Energiezähler
Interfaz KNX para contador de energía
Interface KNX para contador de energia
Interfață KNX pentru contorul de energie
واجهة لعداد الطاقة KNX
Enerji sayacı için KNX arayüzü
KNX interfész az energiamérőhöz



GW 90 876



- Connettore per morsetto BUS KNX/EIB**
Connector for KNX/EIB with a bus terminal
Terminal de connexion BUS KNX/EIB
Anschluss des KNX/EIB mit einer Busklemme
Bornes para conector BUS KNX/EIB
Conector para terminal BUS KNX/EIB
Conector pentru bornă MAGISTRALĂ KNX/EIB
موصل KNX/EIB مع طرف ناقل البيانات
KNX/EIB için bir veriyolu terminaline sahip konektör
KNX/EIB busz sorkapocs terminál
- Pulsante di programmazione indirizzo fisico KNX/EIB**
KNX/EIB physical address programming button
Touche d'apprentissage adresse physique KNX/EIB
Taste für Programmierung physikalische Adresse KNX/EIB
Tecla de aprendizaje de dirección física KNX/EIB
Botão de programação do endereço físico KNX/EIB
Buton de programare adresă fizică KNX/EIB
زر برمجة العنوان المادي KNX/EIB
KNX/EIB fiziksel adres programlama düğmesi
KNX/EIB fizikai cím programozási gomb
- LED di programmazione indirizzo fisico (rosso) KNX/EIB**
KNX/EIB physical address programming LED (red)
LED apprentissage adresse physique KNX/EIB (rouge)
LED für Programmierung physikalische Adresse KNX/EIB (rot)
LED de aprendizaje de dirección física (rojo) KNX/EIB
LED de programação do endereço físico (vermelho) KNX/EIB
LED de programare adresă fizică KNX/EIB
لمبة بيان برمجة العنوان المادي (حمر) KNX/EIB
KNX/EIB fiziksel adres programlama LED'i (kırmızı)
Piros színű LED a KNX/EIB fizikai cím programozásához
- Porta IR**
IR port - Porte IR - IR-Anschluss - Puerto IR - Porta IR
Port IR - IR منفذ - IR portu - IR port

ITALIANO

- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'adozione delle istruzioni di sicurezza e di utilizzo; pertanto è necessario conservarle. Assicurarsi che queste istruzioni siano ricevute dall'installatore e dall'utente finale.
- Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e/o pericoloso. In caso di dubbio contattare il SAT Servizio Assistenza Tecnica GEWISS.
- Il prodotto non deve essere modificato. Qualsiasi modifica annulla la garanzia e può rendere pericoloso il prodotto.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e manomissioni del prodotto acquistato.
- Punto di contatto indicato in adempimento ai fini delle direttive e regolamenti UE applicabili:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

Il simbolo del cassonetto barrato, ove riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. Presso i rivenditori con superficie di vendita di almeno 400 m² è possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. GEWISS partecipa attivamente alle operazioni che favoriscono il corretto reimpiego, riciclaggio e recupero delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

AREA APPLICATIVA
L'interfaccia KNX GW90876 permette di inviare su bus KNX le misure di energia e potenza effettuate dai contatori di energia digitali GWD6801, GWD6802, GWD6807 e GWD6809. L'interfaccia KNX si accoppia agli strumenti di misura tramite interfaccia ottica (porta IR). Le funzioni disponibili, a seconda del contatore di energia accoppiato, sono:

- trasmissione valori energia attiva e reattiva, importata ed esportata
- trasmissione valore potenza attiva, reattiva ed apparente
- trasmissione valori di tensione, corrente, frequenza di rete, fattore di potenza
- trasmissione byte di stato
- azzeramento contatori di energia

DATI TECNICI

(Secondo Norma EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 e EN 61000-4-2)

Caratteristiche generali

- Custodia DIN 43880: 1 Mod
- Fissaggio EN 60715: 35 mm
- Profondità: 70 mm

Alimentazione

- Alimentazione: tramite bus

Funzionamento

- Comunicazione secondo lo standard KNX per il controllo degli edifici
- Configurazione tramite ETS3/ETS4

Interfaccia KNX

- Interfaccia HW: terminale nero/rosso per connessione a doppio tipo 1 (TP-1)
- Velocità di trasmissione: 9600 bps

Interfaccia verso gli strumenti di misura

- Interfaccia HW ottica IR: n° 2 (Tx, Rx)
- Protocollo SW: proprietario

Sicurezza secondo EN 60664-1

- Grado di inquinamento: 2
- Categoria di sovratensione: II
- Tensione di funzionamento: 30 VDC (max)
- Distanza in aria: ≥ 1,5 mm
- Distanza superficiale
 - dispositivo (apparecchio): ≥ 2,1 mm
 - su piastra (non coperta): ≥ 1,5 mm
- Tenuta all'impulso
 - valore di picco dell'impulso (1,2/50 μs): 2,5 kV
 - tensione di prova 50 Hz 1 min.: 1,35 kV
- Resistenza della custodia alla fiamma UL 94: classe V0

Condizioni ambientali

- Temperatura di impiego: 0 ... +55 °C
- Temperatura di immagazzinaggio: -25 ... +70 °C
- Umidità relativa: ≤ 80%
- Ampiezza vibrazione sinusoidale a 50 Hz: ±0,25 mm
- Classe di protezione secondo EN 60664-1: II
- Grado di protezione apparecchio montato: IP20

CONNESSIONE FISICA
KNX: collegare alla linea del bus il connettore (rosso-nero) posto nella parte superiore.
Porta IR: posizionare il contatore di energia accanto all'interfaccia KNX in modo che le rispettive porte IR si fronteggino.

(figura A, esempio con contatore di energia GWD6801)

ENGLISH

- Device safety is only guaranteed when the safety and usage instructions are respected, so keep them handy. Make sure these instructions are received by the installer and end user.
- This product must only be used for the purpose for which it was designed. Any other form of use should be considered improper and/or dangerous. If you have any doubts, contact the GEWISS SAT technical support service.
- The product must not be modified. Any modification will annul the warranty and may make the product dangerous.
- The manufacturer cannot be held liable for any damage if the product is improperly or incorrectly used or tampered with.
- Contact point indicated for the purposes of fulfilling the applicable EU directives and regulations:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials. GEWISS actively takes part in operations that sustain the correct salvaging and re-use or recycling of electric and electronic equipment.

APPLICATION AREA
The KNX GW90876 interface can be used to send, via the KNX BUS, the energy and power values measured by the digital energy counters GWD6801, GWD6802, GWD6807 and GWD6809. The KNX interface is linked to the measuring tools by means of an optic interface (IR port). The functions available (on the basis of the energy counter used) are:

- the transmission of the active/reactive and imported/exported energy values
- the transmission of the active, reactive and apparent power value
- the transmission of the voltage, current, mains frequency and power factor values
- the transmission of the status bytes
- the reset of the energy counters

TECHNICAL DATA

(Data in compliance with EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 and EN 61000-4-2)

General characteristics

- Housing DIN 43880: 1 Mod.
- Mounting EN 60715: 35mm
- Depth: 70 mm

Power supply

- Power supply: through bus connection

Operating features

- Communication in compliance with KNX standard for home and building control
- Configuration via ETS3/ETS4

KNX interface

- HW interface: black/red terminals for connection to Twisted Pair type 1 (TP-1)
- Bitrate: 9600 bps

Interface to measuring instrument

- HW interface optical IR: n° 2 (Tx, Rx)
- SW protocol: proprietary

Safety acc. to EN 60664-1

- Degree pollution: 2
- Overvoltage category: II
- Working voltage: 30 VDC (max)
- Clearance: ≥ 1,5 mm
- Creepage distance
 - in equipment: ≥ 2,1 mm
 - on printed wiring boards (not coated): ≥ 1,5 mm
- Test voltage impulse (1,2/50 μs) peak value:
 - 2,5 kV
 - 50 Hz 1 min.: 1,35 kV
- Housing material flame resistance UL 94: class V0

Environmental conditions

- Operating temperature: 0 ... +55 °C
- Temperature of storage: -25 ... +70 °C
- Relative humidity: ≤ 80%
- sinusoidal vibration amplitude at 50 Hz: ±0,25 mm
- Protection class acc.to EN 60664-1: II
- Degree of protection housing when mounted: IP20

PHYSICAL CONNECTION
KNX: The connection to the bus line is established via the bus connector terminal (red-black) on the top side.

IR port: position the energy counter next to the KNX interface so the relative IR ports are facing each other

(figure A, example with a GWD6801 energy counter)

FRANÇAIS

- La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les consignes de sécurité et d'utilisation sont observées ; aussi, s'avère-t-il nécessaire de les conserver. S'assurer que ces consignes ont été reçues par l'installateur et par l'utilisateur final.
- Ce produit est uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme impropre et/ou dangereuse. En cas de doute, contacter le service d'assistance technique SAT GEWISS.
- Le produit ne doit pas être modifié. Toute modification invalide la garantie et peut rendre le produit dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuels résultant d'un usage impropre, erroné ou bien d'une altération du produit acheté.
- Point de contact indiqué en application des directives et des réglementations UE applicables :

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italie
Tél. : +39 035 94 61 11 - qualitymarks@gewiss.com

le symbole de la poubelle barrée, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte différenciée et l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matières de l'appareil. Gewiss participe activement aux opérations favorisant le réemploi, le recyclage et la récupération des appareils électriques et électroniques.

DOMAINE D'APPLICATION
L'interface KNX GW90876 permet d'envoyer, sur le bus KNX, les mesures de l'énergie et de la puissance exécutées par les compteurs d'énergie digitaux GWD6801, GWD6802, GWD6807 et GWD6809. L'interface KNX s'accouple aux instruments de mesure à travers l'interface optique (porte IR). Les fonctions disponibles, selon le compteur d'énergie accouplé, sont :

- transmission des valeurs de l'énergie active et de l'énergie réactive, importées et exportées
- transmission de la valeur de la puissance active, réactive et apparente
- transmission des valeurs de tension, d'intensité, de fréquence de réseau, du facteur de puissance
- transmission de l'octet d'état
- remise à zéro des compteurs d'énergie

DONNÉES TECHNIQUES

(selon les normes EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 et EN 61000-4-2)

Caractéristiques générales

- Boîtier DIN 43880: 1 Mod.
- Fixation EN 60715: 35 mm
- Profondeur: 70 mm

Alimentation

- Alimentation: par bus

Fonctionnement

- Communication selon le standard KNX pour le suivi des bâtiments
- Configuration à l'aide d'ETS3 / ETS4

Interface KNX

- Interface physique: borne noir-rouge de connexion à boucle de type 1 (TP-1)
- Vitesse de transmission: 9600 b/s

Interface vers les instruments de mesure

- Interface optique IR: 2 (Tx, Rx)
- Protocole logique: propriétaire

Sécurité selon l'EN 60664-1

- Classe de pollution: 2
- Catégorie de surtension: II
- Tension de service: 30 V cc (max)
- Distance dans l'air: ≥ 1,5 mm
- Distance d'isolement
 - dispositif (appareil): ≥ 2,1 mm
 - sur plaque (non couverte): ≥ 1,5 mm
- Tenue à l'impulsion
 - valeur de crête de l'impulsion (1,2/50 μs): 2,5 kV
 - tension d'essai 50 Hz 1 mn.: 1,35 kV
- Résistance du boîtier à la flamme UL 94: classe V0

Conditions ambiantes

- Température de service: 0 ... +55 °C
- Température de stockage: -25 ... +70 °C
- Humidité relative: ≤ 80%
- Amplitude des vibrations sinusoidales à 50 Hz: ±0,25 mm
- Classe de protection selon l'EN 60664-1: II
- Indice de protection, appareil monté: IP20

CONNEXION PHYSIQUE
KNX: raccorder, à la ligne du bus, le connecteur (rouge-noir) monté sur la partie supérieure.
Porte IR : positionner le compteur d'énergie près de l'interface KNX de manière à ce que les portes IR soient face à face.

(figure A, exemple de compteur d'énergie GWD6801)

DEUTSCH

- Die Sicherheit des Geräts wird nur bei Anwendung der Sicherheits- und Bedienungsanweisungen garantiert; daher müssen diese aufbewahrt werden. Sicherstellen, dass der Installateur und der Endbenutzer diese Anweisungen erhalten.
- Dieses Produkt darf nur für den Einsatz vorgesehen werden, für den es ausdrücklich konzipiert wurde. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und/oder gefährlich zu betrachten. Im Zweifelsfall den technischen Kundendienst SAT von GEWISS kontaktieren.
- Das Produkt darf nicht umgerüstet werden. Jegliche Umrüstung macht die Garantie ungültig und kann das Produkt gefährlich machen.
- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die aus unsachgemäßem oder falschem Gebrauch oder unsachgemäßen Eingriffen am erworbenen Produkt entstehen.
- Angabe der Kontaktstelle in Übereinstimmung mit den anwendbaren EU-Richtlinien und -Regelwerken:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - qualitymarks@gewiss.com

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessung unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Gewiss beteiligt sich aktiv an den Aktionen für die korrekte Wiederverwendung, das Recycling und die Rückgewinnung von elektrischen und elektronischen Geräten.

ANWENDUNGSBEREICH
Die KNX-Schnittstelle GW90876 gestattet das Senden der von den digitalen Stromzählern GWD6801, GWD6802, GWD6807 und GWD6809 durchgeführten Energie- und Leistungsmessungen per KNX-Bus. Die KNX-Schnittstelle wird über eine optische Schnittstelle (IR-Port) an die Messinstrumente angeschlossen. Je nach angeschlossenen Stromzähler sind folgende Funktionen verfügbar:

- Übertragung der Werte von verbrauchter und erzeugter Wirk- und Blindenergie
- Übertragung der Werte von Wirk-, Blind- und Scheinleistung
- Übertragung der Werte von Spannung, Strom, Netzfrequenz und Leistungsfaktor
- Übertragung des Statusbytes
- Rücksetzen der Stromzähler

TECHNISCHE DATEN

(Daten nach EN 60664-1, EN 50090-2-2, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3 und EN 61000-4-2)

Allgemeine Daten

- Gehäuse DIN 43880: 1 Mod.
- Befestigung EN 60715: 35 mm
- Bauhöhe: 70 mm

Versorgung

- Spannungsversorgung: über Bus

Betriebsarten

- Datenübertragung lt. Standard KNX zur Gebäudeüberwachung
- Konfiguration über ETS3/ETS4

Schnittstelle KNX

- HW-Schnittstelle: schwarz/rote Klemme zum Anschluss an Litze Typ 1 (TP-1)
- Geschwindigkeit der Datenübertragung: 9600 bps

Schnittstelle der Meßinstrumente

- HW-Schnittstelle IR-Optikschnittstellen: n° 2 (Tx, Rx)
- SW-Protokoll: proprietär

Sicherheit nach EN 60664-1

- Verschmutzungsgrad: 2
- Überspannungskategorie: II
- Betriebsspannung: 30 VDC (max)
- Luftstrecken: ≥ 1,5 mm
- Kriechstrecken
 - im Gehäuse: ≥ 2,1 mm
 - auf Leiterplatten (unverlegt): ≥ 1,5 mm
- Prüfstoßspannung
 - 1,2/50 μs: 2,5 kV
 - 50 Hz 1 min.: 1,35 kV
- Flammenwiderstand UL 94: Klasse V0

Umweltbedingungen

- Temperatur: 0 ... +55 °C
- Temperaturgrenzen für Lagerung: -25 ... +70 °C
- Relative Feuchte: ≤ 80%
- Sinus-Amplitude bei 50 Hz: ±0,25 mm
- Schutzklassenach EN 60664-1: II
- Schutzart Eingebautes Gerät Front: IP20

PHYSICAL CONNECTION
KNX: KNX BUS Verbindungen werden mit dem (rotschwarz) Stecker KNX ausgerüstet.
IR-Port: Den Stromzähler so neben der KNX-Schnittstelle anbringen, dass die jeweiligen IR-Ports einander gegenüber liegen.

(Abbildung A, Beispiel mit Stromzähler GWD6801)

